CARL G. SÖDERBOM METHODIST PROTESTANT MISSION KALGAN, NORTH CHINA.

May 17, 1935.

Dear Dr. Roerich:-

Thank you for the ten dollars (\$10.00) you sent me by Mr. Larson for postal expense.

Your order from Frazer & Co. came and I turned the same over to Mr. Larson to be sent up with his things. The original bill I turned over to Mr. Larson, the duplicate is enclosed in this letter.

In regard to the seeds that you asked me to obtain for you here, I do not quite understand if you wanted to buy seeds from the shops or if you wanted to gather seeds next autumn. I do not dare promise to much in this matter as I am not sure how much time I could give to it personally, but I might be able to get a Chihese to do it for you.

Please let me know just exactly what you want, what kind of seeds, whether you want them now or in the autumn, how much of each kind of seed that you want, if you want to buy direct from shops or gather from the fields. Please give in detail exact instructions of what you want and how you want it done.

Most sincerely yours.

C.G. Soderbom

Capyilar & Residen January 29, 1936. Hongkong & Shanghai Bank, Peking Dear Sirs: -Enclosed please find check for \$365.00 drawn on the National City Bank of New York. This money is a remittance from Mr. K. Georg Söderbom to Brofessor Nicholas de Roerich . Will you kindly credit the latter's account with the same. Professor de Roerich's address is Naggar, India, will you please send receipt in Auplicate for this money as I wish to forward him one copy and desire the other copy for my files. Very truly yours, C.G.Söderbom

(N59)

27th February, 1936.

Dear Dr. Boderbom,

Many thanks for your kind letter of the lith January. Your remittance of Mexican \$ 365.00 sent through the Chartered Bank of India, Australia and China, has not reached us yet, and we shall feel grateful if could kindly inquire from the Bank about the despatch of the draft. All drafts should be addressed to the address indicated above. The address Naggar, India, is good only for cables, not for ordinary letters.

On the 13th instant we sent a cable to Mr.G.Soderbom requesting him to sell the Dodge car and the remaining equipment at best offer. We certainly appreciate his efforts in this matter.

With all best wishes to Mrs Soderbom and yourself from Prof. de Roerich and myself,

Yours very sincerely,

(155) A

March 5th, 1936.

Dear Dr. Soderbom,

Many thanks for your letter of January 29th, 1936, and the enclosed copy of your letter to the Hongkong Shang-hai Banking Corporation re the draft of M\$ 365.00.

We certainly appreciate your kind assistance in the matter of disposal of our expedition equipment. All future drafts should be addressed to my name at the above indicated address. We shall also require an itemized and signed list of all sales. This is needed for presentation to the Department of Agriculture.

We were interested to hear about the wintry conditions in Mongolia, and can imagine the less in horses and cattle.

With all best wishes to Mrs Soderbom and Mr.G.Soderbom from us both,

Yours very sincerely,

(164)=

RP TEN RUPEES
DLT SOEDERBOM
Methodist Mission
KALGAN

Replied paid Rs:10 Kalgan is North China

Please conclude sale of equipment and airmail itemized signed statement of sale Stop Please cable confirming situation sales

Roerich

English

Naggar, May 4,1936. 25w at 11 As p.w. Rs:17/5 & Rs:10

INDIAN POSTS AND TELEGRAPHS DEPARTMENT.

| C. | DF | R | | | | | 2/1 |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------|---------------|---------------|-----------------|---------------|
| | | NOTICE. | | | Obergos | to pay. | Office Stamp. |
| This | form must accompan | ny any inquiry made | respecting th | is Telegram. | Ra, | As. | 1 700 |
| | the state of the s | 7/1 | | | | | (3/2) |
| | Randed in at (Office o | of Origin). | Date. E | eur. Missute. | Servi | e Instructions. | TOPICA TO |
| 25 | 3 Chang | Kaikon | 9 | 17 - | 100 | RERA | -ded-1753 |
| TO | y | | | | leed. here at | 10年 | 361300 1V 1 |
| | 10 | R. | | | | 14- | 10 |
| | <u>-</u> | Roe | uch | Nag | goar | | |
| | | | | V, | | | 1 |
| | | | | | | X | |
| | liniale | tion al | 2 and | · can | Laloh | tool & | Opn |
| | cynera | more | morsi | Corr | 1000 | T. | |
| | 8. TT | C L | | At to | + | | |
| | amer | ng for | -CAS | ~ surce | men | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | 1 | |

N.B.—The name of the Sender, if telegraphed, is written after the text-

May 12, 1936.

(166) t

Dear Dr. de Roerich: -

Your air letter and your telegram of May 4th have both been received, and forwarded to Georg Söderbom at Suiyuan.

Today, I have received an answer from his office that he was expected to return from a trip in a few days. When he returns the matter will be given immediate attention. I think that things are almost completed and that a statement will be sent to you and deposit made in HongKong & Shanghai Bank Peking.

Regarding the remittance of \$365.00, we found that you had no account in the Chartered Bank of India, Australia, and China, and so a deposit was made of the same in the Hongkong Shanghai Bank, Peking, and a letter was sent to you regarding the same. This was done as you had an account in the latter bank.

Mr Georg Söderbom will also deposit the balance due to you in the same bank and all will be subject to your withdrawal whether by draft or otherwise.

With Greetings to you and your father.

Most sincepely yours.

La Lerbord

Caby for At Caulch.

Methodist Protestant Mission,
Kalgan, Chahar,
May 16, 1936.

hongkong & Shunghai Banking Coporation
reiling

Dear Sirs:
Me are in receipt of your letter of May 19th

Me are in receipt of your letter of May Isth relative to cheque for \$680.00 sent you for the credit of Prof. Micholas de Roerich Account.

We note your statement that his balance was transferred to the Imperial Bank of India, Simla, and also that you would be willing to also remit the amount in question to India for us. We would be very pleased if you would remit the \$680.00 to the Imperial Bank of India, Simla, for the credit of Professor Nicholas de Roerich.

Thenking you for your courtesy in the matter,

Very sincerely yours,

C.G. Söderbom

June 15th, 1936

Dear Dr. Sederbom,

Many thanks for your kind letter of May 12,1936, and the enclosed copy of your letter to the Hongkong, Shanghai Bank dated May 16th,1936. We have written to the Bank asking them to forward here the sum of \$6680.00 deposited by Mr.G.Soderbom. I am very anxious to receive the itemized and signed statement on the sales of equipment, to enable me to report to the Department.

One saddle complete with bridle, stirrups, etc.
was left by us with Ret. Gunzel at Pai-ling miao as present
for Serat. Did he get it? And is he back from his trip?

Please convey our heartiest greetings to Mrs Soderbom and Mr.G. Soderbom. We hope everything is well with you all.

Very sincerely yours,

W+2 10

29th June, 1936,

Rev. Carl G. Soderbom, Methodist Protestant Mission, Kalgan, North China.

Dear Dr. Soderbom,

We have received the sum of Mex. \$ 680.00 forwarded from Peiping by the Hongkong Shanghai Bank. Please ask Mr.G.Soderbom to send me most urgently his itemized statement on sales, as without it I am unable to forward the money to the Department of Agriculture. I am very sorry to cause you all this trouble, but you know that the Department requires covering statements on all sales of Governmental property.

Hoping to hear from you soon and with heartiest greetings to Mrs Soderbom and Mr.G. Soderbom, I am,

Yours very sincerely,

July 4th, 1936. Rev. Carl G. Soderbom, Methodist Protestant Mission, Kalgan, North China. Dear Dr. Soderbom, Since writing to you on June 29th, I have received a letter from the Department dated May 29th, requesting us to hasten the final settlement of all accounts, I am therefore obliged to trouble you again with the matter, and to request you to kindly communicate with Mr.G. Soderbom in Kuei-hua in view of the urgent nature of the matter. On June 30th we sent you the following cable: " Accounts urgently requested. Roerich". We appreciate Mr. G. Soderbom's efforts and I hope he will understand our insistence for it is impossible for us to send in our final report without receiving his signed itemized statement on all sales. Thanking you in anticipation widhwith all best wishes to Mrs Soderbom and yourself, Yours very sincerely,

July 9, 1936.



Dear Dr. De Roerich: -

Enclosed you will find a statement from him Seorg Societions regarding your account with him. According to his figures, he has paid you \$1195.00.

According to my accounts there has been remitted to you through the Peking Branch HongKong & Shanghai Bank to The Imperial Bank of India, Simla the following amounts.

I936 January.....\$365.00

I936 May..... 680.00

I936 July 9..... 150.00

Total remittances..\$II95.00

The last remittance was sent to the Bank today and I trust will reach you in due time.

Hope that you and your family are in good health and that everything is well. Conditions in China are not very peaceful but we hope for better times.

With greetings to your father,

Most sincerely yours.

We are leaving China at the Legimes of Sept for US. A.

and So your Corespondence should be adversed

direct to Georg Soderbour or Soderbour Brothers

there theating, Sui-year, N. China.

Phys.

July 9, 1936.

O Mex.

Capy for D'Roerich

Hong Kong & Shanghai B anking Coporation, Legation St., Peiping

Dear Sirs:

Enclosed please find check for \$150.00 Mex.

Will you kindly forward this money to Professor Nicholas de Roerich, to The Imperial Bank of India, Simla. The remittance is made by Mr. Georg Söderbom.

Kindly send us a receipt in duplicate so taht we may have a copy to file with our correspondence.

Thanking you for your courtesy,

Very sincerely yours.

Check N.C. B. Nº A 54942

C.G.Söderbom

METHODIST PROTESTANT MISSION KALGAN, N. CHINA Scar St. / Toerich Georgs Statement and the last cleents was Sent by Reg letter during the Sist part of Jul and Dam Sure you must have of Jul 4 to I am writing to George and advise him, To try to sell, the few things that was still left, for any price that he Can get So as to have the proceedings finished. Trust yourselve Professor Foerich and all your family are well. Conditions is very much appet in Chim but we have Itill hope for better times. Mous very Sinculary
CG Soderberr

Carl G. Söderhom

July 21-36

August 8th, 1936. Rev. Carl G. Soderbom, Methodist Protestant Mission, Kalgan, North China. Dear Dr. Soderbom, Very many thanks for your letter of July 9th with the enclosed letter of Mr. George Soderbom and various bills covering the sales of expedition equipment left with Mr. G. Soderbom in Kuei-hua. I note that a draft value Mex. \$ 150.00 has been sent to us through the Hongkong Shangkai Banking Corporation in Peiping. The draft will probably reach us in a few days, and I shall then acknowledge its receipt by letter to Mr. G. Soderbom. Professor de Roerich and myself are very grateful for your kind assistance in the matter of sales, I shall continue to communicate with Mr. G. Soderbom in Kueihua. A letter for him is herewith enclosed. With our best wishes for a pleasant trip to the U.S.A. and best greetings to Mrs Soderbom and yourself, and to all members of your staff, Yours very sincerely,

来 報 紙 RECEIVING FORD

交 通 部 電 報 局



TELEGRAPH OFFICE MINISTRY, OF COMMUNICATIONS

4/67

| 由 FROM | Service Instructions: | | 9 | 來報號数 TELEGRAM |
|------------|-------------------------|-------------|-------------|------------------|
| 時刻 TIME | 原來號數 ORIGINAL NO. | 報類 CLASS | 字数 Wokps | NO 派送員 |
| 值機貝 WP | 酸報局でいればJun | HAH P | 的列 / O | BY BY |

Seeds gurta shipped

收 報 人 注 意

- (一) 尋常或加急華文明語來報,概由電局或電台特電碼代為釋成文字;不另收費 0 (改發;新聞;服務;公益電報;不在此例)
- (二) 來報紙上端「發報局名」欄內所載局名,即係本報之原來地名,如末尾麥有ry 字樣者,表示係由鐵路車站電報局發出。及 「日期」及「時刻」欄所載數目,係本報交發之時日,例如 5 20.30 即五日二十點(即下午八點)三十分所發。
- (三) 報類或備註欄內所用簡號,解釋如下: P爲尋常電 (普通均省略不用) D爲加急電S爲政務電 SVH 爲就空或航行安金電視 T. T. B. P. 爲郵轉電報
- (四) 數報人姓名住址前所用納費標識,解釋如下: D為加急電, SLT 為國內交派電, Press 為新聞電, TC 等較對, RP.... 為預付回報費若干元(國內來報)或若干法耶(國外來報), PC為送安電知, TM 2 為分送二份, Express 為專意, MP 為親 啓, Open 為解封, TR為智交, FS為跟沒, LC 為國際遲緩電報, DLT 為國際日信電報, NLT為國際夜信電纜, XL T 是國際資年電報, LCPS為國際遲緩新聞電。
- (五) 關於此電如有疑點) 可請電局發管公電查詢 , 並不收費 o

1. 19 pt

(六) 交通部印有精美之[明密電腦新編]一書,附載發咨電報須知及各項者發便利辦法,電報價目,電局電台名稱等,極為適用 2各地電局電台均有出售,每本試收成本二角。



A.F.D.

NOT TO BE TELEGRAPHED.

| Prefix Code | | | EIGN TELEGRAM. | The Stamps must be affixed by the Sender and must | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| Office of Origin, Date, Route and Service Nothing to be written by the Sender a | | Charge. Rs. A. | H. M. Sent at To By | not overlap. Any Stamp for which there is not room here should be affixed at the back of this form. Stamps cut, torn or defaced are not accepted. | | |
| Special instructions by Sender about "Route," "Reply Paid," etc. (See Rule 10 on reverse.) Kalgan is Chahar Prov North China | TO | SOEDE | RBOM KALGAN | | | |
| | ales | | | | | |
| | | | | | | |
| FROM { Roer: | ich | | | | | |

Naggar.

20-FEB-37

Signature and address of Sonder.

7w x 1/0 = 7/4/-

CONDITIONS ON WHICH DEFERRED FOREIGN TELEGRAMS ARE ACCEPTED.

- 1. Neither the Director-General nor any Telegraph Company or Foreign Government by whom the telegram is or would, in the ordinary course of the telegraphic service, be forwarded, shall be liable to make compensation for any loss, injury or damage arising or resulting from non-transmission, or non-delivery of the telegram, or delay, or error, or omission in the transmission or delivery thereof, through whatever cause such non-transmission, non-delivery, delay, error or omission shall have occurred.
 - 2. The rate is half that charged for ordinary Foreign telegrams.
- 3. Deferred Foreign telegrams are only transmitted after Foreign and Inland Private and Press telegrams. Those which have not reached their destination within a period of 24 hours from the time of handing in are transmitted in turn with telegrams charged for at the full rate.
- 4. Any telegram containing numbers, names or words without connected meaning and in general any telegram which does not in the opinion of the Telegraph Service hear upon the face of it an intelligible meaning is not admitted to the benefit of the reduced rate. Registered addresses are accepted in the text if it is clear from the contents that they are telegraphic addresses.

If numbers written in letters or in figures, commercial marks or abbreviated expressions are employed, the number of such words and groups must not exceed one-third of the number of chargeable words in the text. As an exception in deferred telegrams originating in or addressed to China the text may be expressed wholly by means of groups of four figures taken from the official telegraph dictionary of the Chinese administration which shows opposite each group of figures the corresponding meaning in French.

- 5. Deferred Foreign telegrams must be written in French or in one of the languages of the country of origin or of destination which have been declared by the Administrations concerned to be admissible as plain language in international telegrams. In India, the languages authorised are English, French and Portuguese. According as the language employed is, (1) French, (2) a language of the country of origin, or (3) a language of the country of origin, or (3) a language of the This instruction is counted and charged for as one word.
 - 6. The use of two or more languages in the same telegram is not allowed.
 - 7. The wording of the address and signature of telegrams is governed by the rules in force for ordinary Foreign telegrams.
- 8. The sender must sign at the time of handing in a declaration to the effect that the text of the telegram is entirely in plain language and that it does not bear any meaning other than that which appears on the face of it, and must state the language used.
- 9. The Telegraph Administrations reserve the right to refuse at the reduced rate any telegram which, in their opinion, is not in accordance with the foregoing conditions.
- 10. If the sender of a Deferred Foreign telegram wishes to prepay a reply of a certain number of words at the Deferred rate, the number to be announced in the telegram must invariably be that at the full rate, e.g., if he wishes to prepay a reply of 6 words at the Deferred rate the indication in the telegram must be "R. P. 3" and the addressee will be able to send a reply of either three words by the full rate service or six words by the half rate service. The indication "R. P. 3" will, however, be charged as one word at the half rate. It will not be fraction of the which cannot be notified in the Service Instructions. Replies at the Deferred rate can only be prepaid on an even number of words, such as, 6, 8, 10, 12, etc.

NOTICE.

Complaints respecting this telegram and claims for refund involving complaints against the service should be addressed to the Postmater-General, Bengal and Assam Circle, Calculta, within five months of the date of the telegram. Claims for refund respecting this telegram which do not involve complaints against the service should be addressed to the Officer-in-charge of the Telegraph Check Office, Calculta.

MGIPAh.-1256-27-10-28

24th April, 1937

Dr. Carl G. Soderbom, Methodist Protestant Mission, Kalgan, North China.

Dear Dr. Soderbom,

reach Mr.George Soderbom in Kuei-hua, but apparently
my several registered letters and cables have gone
astray, as I failed to get an answer from him. Could
you very kindly let me know whether Mr.G.Soderbom is
in Kuei-hua, and whether the remaining items of our
expedition equipment / one tent, one stove and several
camp chairs / belonging to the U.S.Department Agriculture
had been disposed by him, and if so, for what price.
I am in need of this information in order to sealle our
accounts in connection with the expedition, and I would
much appreciate your kind reply at your earliest convenience, as the entire matter of settlement is suspended
pending the receipt of this information. Thanking you in
anticipation of your reply and with best wishes,

Yours very sincerely,

March 26, 1935. Proffessor and Dr. Roerich Mar 20 to Mar 26 1935 5 days (0 \$400 each) - \$4000 Bervants

10 00

50 00

Recolut the thouses

Column

(Bee Mr. Day for Expense other men)